



NACRX003HMFK

Dne: 31.10.2019 | Naše značka: NA- 3453-4/12-2019 | Vyřizuje/tel.: Křečková / 974 847 837
Vaše značka:

ZPRÁVA ZE ZAHRANIČNÍ PRACOVNÍ CESTY

MÍSTO:	Valencie, Španělsko
ÚČEL CESTY:	Pracovní schůze projektu HOME (History of Medieval Europe)
ÚČASTNÍCI CESTY:	Mgr. Jitka Křečková, Mgr. Kateřina Zenklová
ZPRÁVU PODÁVÁ:	Mgr. Jitka Křečková, Mgr. Kateřina Zenklová
NAVŠTÍVENÉ INSTITUCE:	Centro de Investigación PRHLT, Building: 8B, Access: N, Floor: 0; Ciudad Politécnica de la Innovación, Universitat Politècnica de València, Camino de Vera, s/n, 460 22 Valencia
TRVÁNÍ CESTY:	29.-31.10.2019
DATUM VYHOTOVENÍ:	4.11.2019

SCHVALUJE: PhDr. Eva Drašarová, CSc., ředitelka Národního archivu
podepsáno elektronicky

TEXT ZPRÁVY ZE ZAHRANIČNÍ PRACOVNÍ CESTY

ČÁST VŠEOBECNÁ:

Ve dnech 29. – 31. 10. 2019 jsme vykonaly služební cestu do Valencie ve Španělsku. Cestovaly jsme letadlem, do Valencie jsme přiletěly v úterý 29.10.2019 (Praha - Frankfurt 10:30 – 11:45 hod., Frankfurt - Valencie 14:50 – 17:10 hod.), zpět do Prahy jsme odletěly ve čtvrtek 31.10. 2019 (odlet 22:05 hod., přilet 0:45 hod.; díky zpoždění jsme přiletěly až v 1:20). Ubytovány jsme byly v Hotelu Sweet Renasa, Avenida de Catalunya 5, El Pla del Real, 460 10 Valencia. Jednání projektu HOME se konalo 30.10. od 9:00 do 17:30 hod. a 31. 10. od 9:00 do 13:00 hod. v budově Polytechnické univerzity ve Valencii (Centro de Investigación PRHLT, Universitat Politècnica de València, Camino de Vera, s/n, 460 22 Valencia). Náklady na tuto cestu byly hrazeny z projektu HOME.

ČÁST ODBORNÁ:

Pracovní schůze všech partnerů projektu HOME se zúčastnili Dominique Stutzmann a Marlène Helias-Baron za Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, Christopher Kermorvant a Marie-Laurence Bonhomme, zástupci firmy Teklia, Alejandro H. Toselli a Enrique Vidal s dalšími třemi členy pracovního týmu za Universitat Politecnica de Valencia, Jitka Křečková a Kateřina Zenklová za Národní archiv.

Na schůzi se projednávaly dosavadní výsledky jednotlivých partnerů projektu, probíraly se odborné i technické detaily. Konkrétním úkolem Národního archivu v této fázi bylo do září 2019 připravit texty vybraných německých, latinských a českých listin včetně značení entit, aby na ně mohl být aplikován nově vyvinutý software automatického rozpoznávání, který měl být připraven také v září 2019 (Teklia a PRHLT). Tyto úkoly byly splněny a na schůzi tedy mohly být demonstrovány první výsledky automatického rozpoznávání středověkých rukopisných textů na připraveném corpusu přibližně 450 listin. Velká část

jednání byla věnována indexování a tvorbě rejstříků jmenných a místních v návaznosti na geografické slovníky (tzv. gazetteers). Byly dohodnuty další kroky pracovního postupu. Techničtí pracovníci budou nadále pracovat na vývoji softwaru automatického rozpoznávání, i v souvislosti s rejstříkováním, a pošlou ke kontrole odborným pracovníkům francouzského Institutu de Recherche et d'Histoire des Textes a Národního archivu vygenerované chyby. Dále je nutné prověřit možnosti lexikonů místních jmen v Čechách a tvorbu jmenného rejstříku zatím na vybraném corpusu a vytvořit jednotlivá hesla. Dalším krokem po zpracování všech připomínek a kontrole chyb v uvedeném corpusu listin, které jsou všechny součástí Monasteria, by měla být aplikace softwaru i na ostatní listiny českého portálu v rámci Monasteria s cílem vytvořit vyhledávací systém v několika jazycích (latina, němčina, čeština). Kromě souboru vybraných listin z Národního archivu jsou v projektu využívány také středověké rukopisné texty francouzských a španělských archivů. Národní archiv také připravuje pro automatické rozpoznávání relevantní prameny, kterými jsou registra a kopíáře listin, které pro tyto účely digitalizuje.

Další projektová schůze se předběžně uskuteční 20. – 21. dubna 2020 v Praze.